**ASK200243 Překlad švédských publicistických textů**

LS 2018/2019 středa 14:10–15:45, místnost P319

Mgr. Hana Štěříková

Popis kurzu: Náplní kurzu bude praktický nácvik překladu ze švédštiny do češtiny, který má za cíl prohloubení znalostí švédského jazyka a reálií a aktivní rozšiřování slovní zásoby, ale také zdokonalování stylistiky cílového jazyka (češtiny). Materiál bude vybírán nejen z aktuálního švédského zpravodajství, ale také z odborných textů různých oborů i z drobné moderní prózy. Vyzkoušíme si překládat například také reportáže, cestopisy, fejetony či humoristické texty. Seminář předpokládá pravidelnou samostatnou domácí přípravu: studenti analyzují předem zadaný zdrojový text a připraví si vlastní překlady, o kterých budeme na následujícím semináři diskutovat.

Atestace: zápočet

Podmínky pro udělení atestace:

* pravidelná aktivní účast na seminářích
* docházka nejméně 75 % (max. tři absence)
* včasné zpracování všech zadaných textů (i v případě absence je potřeba zaslat překlad vyučující e-mailem nejpozději v úterý večer před seminářem)

Rozpis hodin v LS 2019:

27. února, 6. března, 13. března, 20. března, 27. března, 3. dubna, 10. dubna, 17. dubna, 24. dubna, 15. května, 22. května

Doporučená studijní literatura:

HOUŽVIČKOVÁ, Milena a Jana HOFFMANNOVÁ. *Čeština pro překladatele: základy teorie, interpretace textů, praktická cvičení*. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2012.

KNITTLOVÁ, Dagmar, Bronislava GRYGOVÁ a Jitka ZEHNALOVÁ. *Překlad a překládání*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2010.

MATHESIUS, Vilém. *Jazyk, kultura a slovesnost*. Praha: Odeon, 1982.

MOUNIN, Georges. *Teoretické problémy překladu*. Praha: Karolinum, 1999.